

Художественные короткометражные фильмы как средство повышения мотивации при обучении русскому языку как иностранному

О. Г. Арапова

соискатель, Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина;
старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания,
Московский государственный областной университет. Россия, г. Москва. E-mail: arapolga@mail.ru

Аннотация. Преподавание русского языка как иностранного в языковой среде и вне языковой среды имеет свои особенности, одной из которых является разная степень мотивации учащихся. В условиях отсутствия языковой среды проблема поддержания мотивации иностранных учащихся к изучению русского языка приобретает особенно важное значение, в связи с чем встает вопрос о выборе наиболее эффективных форм обучения. Данная статья представляет собой описание и анализ результатов экспериментального исследования, которое проводилось среди студентов III и IV курсов русского отделения японских университетов с целью определения эффективности специального курса по работе с аутентичными художественными короткометражными фильмами. Данный спецкурс адресован иностранным учащимся, владеющим русским языком как иностранным на первом сертификационном уровне (B1), его целью является повышение мотивации студентов к изучению русского языка как иностранного вне языковой среды. В ходе эксперимента были выявлены потребности и интересы учащихся при овладении русским языком как иностранным, а также исследовано влияние спецкурса на мотивацию учащихся. Исследование показало, что большая часть студентов недостаточно хорошо знакома с русской культурой, студенты заинтересованы в совершенствовании своих речевых навыков и умений, хотят больше узнать о современной России и жизни россиян. Спецкурс по работе с художественными короткометражными фильмами является эффективной формой обучения и оказывает положительное влияние на формирование таких видов мотивации, как когнитивно-познавательная, коммуникативная, когнитивно-страноведческая, учебно-профессиональная, эстетическая. Полученные результаты могут иметь значение для оптимизации учебного процесса и эффективного обучения иностранных студентов русскому языку.

Ключевые слова: высшее образование, русский язык как иностранный, мотивация, художественный короткометражный фильм, обучение вне языковой среды.

Мотивация является одним из ключевых факторов, влияющих на успех в изучении иностранных языков, ведь общение невозможно, если в нем нет потребности. Появление потребности возможно только при определенном воздействии на личность, «стержнем которой, движущей силой человеческого поведения и смыслом образующей ее стороны является мотивация» [4, с. 7]. Особенно важную роль мотивация играет при изучении иностранных языков, в том числе русского, вне языковой среды. Наличие языковой среды является стимулирующим фактором, играющим большую роль в процессе формирования и поддержания мотивации к изучению русского языка как иностранного [15, с. 36]. При ее отсутствии роль преподавателя возрастает, так как среди целого ряда профессионально-педагогических функций он также имеет и мотивационно-стимулирующую функцию [5, с. 94]. Преподавателю приходится уделять гораздо больше внимания содержанию процесса обучения, чтобы поддерживать интерес учащихся к изучению иностранного языка и таким образом обеспечивать достаточный уровень мотивации. Важную роль играет работа с аутентичными видеоматериалами, которые могут частично компенсировать отсутствие «естественных зрительных, слуховых, слухо-зрительных, ситуативных, культурных опор» [7, с. 16] и тем самым способствовать процессу формирования коммуникативной компетенции учащихся. Одним из эффективных аудиовизуальных средств обучения является художественный фильм, который «представляет собой сложную систему соединения лингвистического и экстралингвистического» [6, с. 57].

Аутентичные художественные фильмы, созданные для массового просмотра, помогают иностранным учащимся лучше понять историю, быт и культуру страны изучаемого языка, познакомиться с особенностями вербального и невербального коммуникативного поведения

носителей русского языка. Как пишет А. В. Тряпельников, «аудиовизуальная природа языка фильма как бы приближает учащегося к изначальным устным основам изучаемого языка в различных его стилистических сферах, отображаемых в фильме» [19, с. 124]. У преподавателей, использующих художественные фильмы, появляется возможность приблизить учебные ситуации к естественным ситуациям речевого общения, что стимулирует речевую деятельность иностранных студентов и мотивирует их к более активному участию в занятиях. «Использование кинофильмов на занятиях по языку значительно повышает мотивацию студентов, способствует усвоению и закреплению нового и ранее изученного лексического, грамматического, фонетического и страноведческого материала, развивает навыки аудирования, стимулирует участие в беседах и дискуссиях, а также делает процесс обучения ярче и увлекательнее» [14, с. 43]. В настоящее время в практике преподавания русского языка как иностранного довольно часто используются аутентичные художественные фильмы, при этом предпочтение отдается полнометражным фильмам. Но использование художественных полнометражных фильмов при обучении русскому языку в зарубежных вузах недостаточно эффективно, что обусловлено условиями обучения. В то же время художественные короткометражные фильмы обладают особенностями (небольшая продолжительность фильма; сюжетная и композиционная простота; наличие страноведческой информации о современных реалиях российской действительности и др.), которые могут способствовать повышению мотивации иностранных студентов, изучающих русский язык вне языковой среды. В условиях обучения РКИ в зарубежных вузах представляется логичным и методически обоснованным проведение специального курса по работе с аутентичными художественными короткометражными фильмами со студентами, владеющими русским языком как иностранным на первом сертификационном уровне (B1).

С целью проверки эффективности данного спецкурса автором было проведено экспериментальное исследование на базе Токийского университета иностранных языков и Института иностранных языков города Кобе (Япония) в течение 2014/15 и 2015/16 учебных годов (термин «эксперимент» определяется как «метод, опирающийся на точный учет изменяемых независимых переменных, которые влияют на зависимую переменную (объект эксперимента)» [1, с. 401]). Гипотеза исследования состояла в предположении, что использование аутентичных художественных короткометражных фильмов способствует повышению мотивации овладения русским языком как иностранным вне языковой среды при внедрении в учебный процесс в форме спецкурса. Задачи исследования заключались в следующем:

1. Выявить потребности и интересы учащихся при овладении русским языком как иностранным вне языковой среды.
2. Оптимизировать процесс обучения русскому языку как иностранному вне языковой среды с помощью спецкурса по работе с аутентичными художественными короткометражными фильмами.
3. Исследовать влияние данного спецкурса на мотивацию учащихся при обучении русскому языку как иностранному вне языковой среды.

В эксперименте принимали участие в общей сложности 80 студентов III и IV курсов.

Проведенный эксперимент состоял из трех этапов: констатирующий, обучающий и контрольный.

Констатирующий этап эксперимента был направлен на выявление потребностей и интересов учащихся при овладении русским языком как иностранным вне языковой среды. Данный этап состоял из наблюдений экспериментатора за процессом обучения учащихся в японских вузах, анализа и обобщения опыта преподавателей русского языка японских университетов, анкетирования студентов.

Обучающий этап представлял собой проведение занятий в рамках спецкурса на материале аутентичных художественных короткометражных фильмов с целью повышения мотивации учащихся при овладении русским языком как иностранным вне языковой среды.

На контрольном этапе эксперимента были подведены результаты экспериментального обучения и выявлены виды внутренней мотивации японских студентов, сформированные в процессе обучения.

Еще до начала констатирующего этапа исследования было замечено, что у студентов русского отделения японских вузов интерес к занятиям с русскоязычными преподавателями (носителями языка) постепенно падает. Среди главных причин, негативно влияющих на мотивацию, студенты называют невозможность найти работу по специальности «Русский

язык», недостаточность общения на русском языке и отсутствие интереса к занятиям. Надо сказать, что русскоязычный преподаватель в японских университетах ведет занятия параллельно с японскими преподавателями. На I и II курсах бакалавриата все студенты обязаны посещать занятия русскоязычного преподавателя, на III и IV курсах список факультативных дисциплин становится шире, и студенты имеют возможность выбирать между занятиями с русскоязычными преподавателями и занятиями с японскими преподавателями. К сожалению, студенты III–IV курсов чаще выбирают курсы японских преподавателей, с которыми они могут свободно общаться на своем родном языке [2, с. 70]. В отличие от обучения русскому языку как иностранному в языковой среде, где основной единицей обучения является дискурс, в условиях преподавания за пределами России основной единицей обучения является учебный текст. Поэтому студенты, которые выбирают курсы русскоязычных преподавателей, надеются получить возможность погрузиться в российскую действительность, научиться правильно воспринимать дискурс носителей языка. При этом возрастает роль русскоязычного преподавателя, который среди целого ряда профессионально-педагогических функций имеет и мотивационно-стимулирующую функцию и, следовательно, должен развивать и поддерживать внутреннюю мотивацию учащихся.

Чтобы более точно определить интересы и потребности учащихся при овладении русским языком как иностранным, было проведено анкетирование. Ниже приводятся вопросы и анализ ответов студентов.

1. Как вы думаете, хорошо ли вы сейчас говорите по-русски и понимаете русскую речь?

Большая часть учащихся (63 %) ответила, что «не очень хорошо», 27 % – «плохо», 10 % – «хорошо».

2. Планируете ли вы использовать русский язык в своей профессиональной деятельности? Почему?

50 % учащихся ответили, что хотели бы использовать русский язык в своей будущей профессиональной деятельности, но, скорее всего, не смогут найти такую работу. 26 % студентов ответили, что не планируют и уже нашли работу, где им не пригодится русский язык. 24 % учащихся нашли работу, где требуется знание русского языка.

3. Есть ли у вас возможность использовать русский язык во внеучебное время? Если да, то где?

75 % учащихся написали, что у них, к сожалению, нет такой возможности. 22 % опрошенных ответили, что они общаются с русскими друзьями в интернете, у 3 % учащихся один из родителей русский, поэтому они имеют возможность общаться на русском языке дома.

4. Бывали ли вы в России? Если да, то с какой целью?

Большинство учащихся (53 %) бывали в России, среди них 38 % ездили в Россию с целью учебы (от трех недель до года), 15 % учащихся ездили в Россию как туристы. 47 % студентов никогда не были в России.

5. Хотели бы вы поехать в Россию? Если да, то с какой целью?

Все учащиеся ответили, что хотели бы поехать в Россию. Из них 52 % хотели бы путешествовать по России, 18 % опрошенных хотели бы работать в России, а 30 % студентов хотели бы поехать в Россию с целью учебы.

6. Что вам нравится делать в свободное время больше всего?

40 % опрошенных больше всего в свободное время любят общаться с друзьями, 33 % учащихся в свободное время предпочитают смотреть кинофильмы, 18 % студентов любят читать книги, 9 % респондентов больше всего нравится путешествовать.

7. Как вы думаете, вы хорошо знаете русскую культуру? Почему?

57 % учащихся считают, что они «не очень хорошо» знают русскую культуру, 43 % респондентов ответили, что плохо знают русскую культуру. Учащиеся назвали следующие причины плохого знания русской культуры: недостаточное общение с русскими людьми, отсутствие информации о жизни россиян в японских СМИ.

8. Какая русская традиция кажется вам интересной? Почему?

Большая часть студентов (66 %) считает интересной традицией празднование Дня Победы, 19 % учащихся назвали интересной русской традицией Масленицу и 15 % опрошенных написали, что самой интересной русской традицией является празднование Старого Нового года.

9. Что вас интересует в России и русской культуре больше всего?

43 % учащихся интересуются русским искусством (музыка, кино, балет), 38 % учащихся – русской историей, 19 % студентов интересуются природой России.

10. Что вас привлекает в русских людях?

32 % учащихся ответили, что они не знают, 25 % студентов привлекает высокий уровень образованности русских людей, 24 % опрошенных написали, что в русских людях их привлекает красота (имеется в виду внешность), 19 % респондентов привлекает доброта в русских людях (особенно в женщинах).

11. Что вы не понимаете в русском характере?

Большая часть студентов (62 %) ответили, что не знают, 19 % учащихся в русском характере не понимают эмоциональность, 14 % опрошенных не понимают в русском характере точность, 5 % респондентов ответили, что не понимают агрессивность в русских людях.

12. Какие ассоциации у вас возникают в связи с образом России?

57 % учащихся ответили, что это «богатство», 19 % студентов написали «лес», 13 % опрошенных ответили «холод» и 11 % респондентов считают, что это «красивые люди».

13. Вы смотрели художественные фильмы на занятиях по русскому языку? Если да, то какие фильмы?

67 % студентов не смотрели российские художественные фильмы на занятиях по русскому языку, 33 % учащихся смотрели художественные фильмы на занятиях по русскому языку, когда учились на курсах русского языка в России. Студенты назвали следующие фильмы: «Служебный роман», «Бриллиантовая рука», «Сибирский цирюльник», «Восток-Запад», «Утомленные солнцем», «Брат», «Мы из будущего».

14. Почему вы выбрали спецкурс «Смотрим короткометражные фильмы»? Как он может помочь вам в изучении русского языка?

57 % учащихся ответили, что выбрали данный спецкурс, так как думают, что он поможет им лучше понимать русскую речь, 25 % студентов написали, что хотят больше узнать о жизни русских людей, 18 % опрошенных выбрали спецкурс, потому что любят кино.

Итак, на констатирующем этапе эксперимента было выявлено, что большая часть учащихся считает свое знание русского языка и русской культуры недостаточно хорошим. При этом студенты имеют потребности в общении на русском языке, в знаниях о современной России и повседневной жизни россиян, хотя большинство учащихся не имеет профессиональных интересов при изучении русского языка. Многие японские учащиеся интересуются кино, но с российским кинематографом почти не знакомы. Из этого можно сделать вывод, что японские студенты, изучающие русский язык вне языковой среды, имеют такие виды внутренней мотивации, как когнитивно-познавательная, когнитивно-страноведческая, коммуникативная, эстетическая, учебно-профессиональная (в меньшей степени).

На обучающем этапе студентам III и IV курсов (уровень владения русским языком В1) был предложен спецкурс «Смотрим короткометражные фильмы», рассчитанный на 26 аудиторных часов, что обусловлено условиями обучения в данных вузах. В ходе занятий решались такие методические задачи, как знакомство учащихся с реалиями современной российской действительности; развитие коммуникативных навыков и умений; расширение активного и пассивного словаря учащихся; формирование аудиовизуальной грамотности учащихся. Надо заметить, что основными задачами русскоязычных преподавателей является развитие речевых навыков и умений учащихся, а также знакомство с русской культурой.

В связи с тем, что данный спецкурс представляет собой учебный комплекс, при его разработке учитывались принципы создания современного учебного комплекса по РКИ, описанные Е. Ю. Николенко, главными из которых для нас являются коммуникативность, когнитивность, дискурсивность, интенсивность, одновременное развитие всех видов речевой деятельности, культурологичность [13, с. 151]. Вследствие того, что данный спецкурс основан на аутентичных киноматериалах, нам кажется необходимым добавить принцип учета особенностей кинотекста, который позволяет отразить в заданиях звуко-зрительные образы кино, позволяющие «ощутить определенную среду» [9, с. 295].

В состав спецкурса входят следующие компоненты:

- электронный носитель с записью фильмов;
- учебное пособие «Коротко о главном. Смотрим короткометражные фильмы» [3], содержащее задания и тексты фильмов;
- контрольные задания с ключами;
- методический комментарий для преподавателя.

Спецкурс состоит из девяти российских художественных короткометражных фильмов, созданных в 2009–2015 годах: «Удачное знакомство» (реж. Е. Никитин, 2013 г.), «Садовник»

(реж. А. Зозуля, 2011 г.), «Пять минут» (реж. С. Биденко, 2012 г.), «Ножницы» (реж. П. Дроздов, 2009 г.), «Лифт» (реж. А. Сигал, 2013 г.), «Offline» (реж. А. Сухонин, 2011 г.), «Portfolio» (реж. Н. Тамаров, 2015 г.), «Любовь: задание на лето» (реж. А. Нужный, 2014 г.), «Взгляды в компромисс» (реж. И. Маджит, 2015 г.).

Данные фильмы были отобраны с учетом принципов отбора художественных фильмов Т. В. Страмновой и Г. А. Шантуровой [18] и отвечают критериям:

- 1) художественная и эстетическая ценность фильма для эмоционального воздействия на учащихся и формирования положительного отношения к российскому кинематографу;
- 2) страноведческая ценность фильма, обеспечивающая знакомство учащихся с реалиями современной российской действительности;
- 3) историческая и страноведческая достоверность информации, содержащейся в фильме;
- 4) актуальная проблематика фильмов с учетом возрастных, национальных, культурных и психологических характеристик аудитории;
- 5) жанровое многообразие фильмов;
- 6) конфликтность сюжета для стимуляции речевой активности учащихся;
- 7) речь героев фильма, не содержащая обсценной лексики, а также лексики, вышедшей из употребления.

Некоторые из отобранных фильмов являются участниками и призерами кинофестивалей («Ножницы», «Садовник», «Offline», «Portfolio», «Любовь: задание на лето»), что доказывает их художественную и эстетическую ценность. Другие фильмы получили положительные отзывы в российской прессе и интернете. Все фильмы так или иначе знакомят иностранных учащихся с российскими реалиями, посвящены актуальным темам и проблемам современного общества. Так, герой фильма «Удачное знакомство» в московском метро встречает девушку и старается найти подходящий предлог, чтобы с ней познакомиться. В фильме «Лифт» герои знакомятся в одной из российских компаний в связи с презентацией детектора лжи, который помогает им понять их настоящие желания. Действие фильма «Любовь: задание на лето» происходит во всероссийском детском центре «Орленок», где стеснительному и застенчивому вожатому Леониду, влюбленному в девушку Машу, приходит на помощь его подопечный Шишкин, выдумщик и балагур. В драме «Offline», посвященной проблеме виртуального общения, действие происходит в районе Москва-Сити, небоскребы которого подчеркивают необратимость перемен в социальной жизни. Фильм-притча «Ножницы» – это история о том, как важны в жизни доброта и отзывчивость, как важно иметь мечту. Герои фильма «Пять минут», встретившись в кафе после долгой разлуки и получив второй шанс стать счастливыми, не могут найти в себе смелости рассказать правду о своей не слишком успешной жизни. Военная драма «Садовник», действие которой происходит во время одной из чеченских войн, рассказывает о том, как война калечит души молодых людей, учит противостоять бесчеловечности войны. Герои фильма «Взгляды в компромисс», встретившись в художественной галерее и вступив в горячий спор о современном искусстве, в конце концов приходят к компромиссу. Фильм «Portfolio», относящийся к жанру черной комедии, рассказывает о том, как сотрудник частного похоронного бюро ради хорошего портфолио и будущих перспектив готов выполнить любое, даже самое абсурдное, пожелание заказчика; фильм показывает, к каким последствиям может привести неумение вовремя сказать «нет».

Учитывая концепции В. Л. Скалкина [16], Л. Л. Вохминой [8], Г. И. Кутузовой [10] и Т. В. Страмновой [17], была разработана система заданий для каждого фильма, которая состоит из трех этапов (преддемонстрационного, демонстрационного, постдемонстрационного) и включает задания, направленные на комплексное обучение всем видам речевой деятельности, где особое внимание уделяется развитию навыков аудирования и говорения. «Учебные задания преследуют две цели: закреплять лексику и грамматические формы, формировать навыки построения собственного высказывания» [11, с. 75]. Основными задачами выполнения заданий перед демонстрацией фильма являются установка на понимание содержания фильма и снятие языковых и страноведческих трудностей. Чтобы настроить студентов на просмотр фильма, преподаватель задает им 1-2 вопроса, связанных с проблематикой фильма. Например, при работе с короткометражным фильмом «Удачное знакомство» студентам предлагается ответить на вопрос: «Какое знакомство можно назвать удачным?» Обязательной частью преддемонстрационной работы является знакомство учащихся с новой лексикой. С этой целью были отобраны лексические единицы, не входящие в лексический минимум первого сертификационного уровня (B1) владения русским языком как иностран-

ным. Среди них встречается разговорная лексика, а также лексика, относящаяся к молодежному сленгу и имеющая ограниченную сферу употребления. Данные лексические единицы снабжены специальными пометками. Для семантизации новой лексики используются беспереводные способы, в основном дефиниция или толкование значения слова на русском языке.

Демонстрационный этап включает в себя два подэтапа:

– первый просмотр фильма с установкой на понимание основного содержания (конфликта) фильма (непосредственно перед демонстрацией фильма студентам предлагаются 1-2 вопроса, на которые они должны будут ответить сразу после просмотра фильма: например, «посмотрите фильм и скажите, было ли знакомство удачным»), после чего учащиеся выполняют задание в тестовой форме, целью которого является контроль понимания содержания фильма;

– второй просмотр фильма с установкой на выделение информации, которую учащиеся не поняли во время первого просмотра.

Постдемонстрационный этап включает в себя задания, направленные на контроль понимания содержания фильма и развитие навыков диалогической и монологической речи учащихся. Контроль понимания содержания фильма осуществляется с помощью задания в тестовой форме, после чего, при необходимости, студентам предлагается повторно посмотреть фильм, чтобы лучше его понять.

С целью развития навыков устной речи учащиеся выполняют задания как индивидуально, так и в парах, и даже группах. Так, при работе с фильмом «Удачное знакомство» студентам предлагается в парах разыграть свою версию удачного знакомства в кафе, на выставке или на студенческом вечере. Для инициирования диалога в задании имеются фразы: «Привет! Прекрасная погода, не правда ли?», «Привет! Мне кажется, или ты действительно снималась в фильме?», «Привет! Я так и знал, что самые красивые девушки находятся здесь!». Такие задания имеют ситуативный характер, во время их выполнения студенты стараются воспроизвести коммуникативное поведение носителей языка.

С целью организации дискуссии, связанной с проблематикой фильма, учащиеся в группах выполняют такое задание: «Существует мнение, что знакомиться в транспорте неприлично. Придумайте аргументы, подтверждающие это мнение (1 группа) и опровергающие его (2 группа). Обсудите ответы». Задания такого рода активизируют творческую деятельность учащихся, помогают им сформулировать собственное мнение по обсуждаемой проблеме.

Работа с кинофильмом как аудиовизуальным средством обучения всегда предполагает выполнение заданий, связанных с видеорядом. Работая с фильмом «Удачное знакомство», мы предлагаем студентам описать внешность героев, задать друг другу вопросы о том, что мы видели, но не слышали в фильме (например: сколько времени показывал смартфон героя в вагоне?). В сильных группах можно предложить задание озвучить один из эпизодов фильма.

Несмотря на то что данный спецкурс не подразумевает большой работы над грамматическим аспектом, в нем предлагается несколько грамматических заданий. Отбор грамматического материала производится на основе новой лексики и всегда контекстуально обусловлен. Внимание уделяется тем грамматическим явлениям, которые традиционно вызывают наибольшие трудности при овладении русским языком как иностранным: употребление видов глагола, глаголы движения, падежные формы, управление глаголов, употребление императивов, безличные конструкции и др.

Кроме заданий на развитие устной речи, в систему работы над каждым фильмом включены задания, направленные на развитие письменной речи учащихся. Например, написать сочинение о своих впечатлениях, эссе на одну из тем, связанных с проблематикой фильма, и др.

В систему заданий также входят задания, направленные на формирование аудиовизуальной грамотности учащихся, так как зритель испытывает и «переживает» гораздо более сильные, более глубокие и яркие ощущения, если понимает, с помощью каких изобразительных средств и приемов создан фильм, то есть если зритель понимает язык кино и умеет им пользоваться [20, с. 89]. В этом случае уровень мотивации неизбежно возрастает, что приводит к гораздо более успешному овладению русским языком как иностранным. «Познавая мир в игре и искусстве, человек переживает ощущение мощи, поскольку познанный мир есть мир побежденный» [12, с. 212]. С этой целью учащимся предлагаются задания, направленные на обсуждение изобразительных средств и приемов, которые использовали авторы фильма при его создании. Например, студентам предлагается обратить внимание на пейзаж в фильме «Садовник», подумать, какую роль он играет в фильме. Другим примером может служить

задание оценить работу режиссера, сценариста, оператора, звукорежиссера и актеров фильма «Portfolio», ставшего победителем российского фестиваля короткометражного кино.

Работа с художественными короткометражными фильмами в рамках спецкурса завершается проведением итогового контроля в устной и письменной форме, который включает в себя: итоговый тест, проверяющий понимание содержания всех фильмов, а также изученной новой лексики; устный развернутый ответ на вопрос по одной из тем, затронутых в фильмах; подготовку и презентацию диалога в одной из ситуаций, представленных в фильмах; написание рецензии на один из фильмов (по выбору учащегося).

На контрольном этапе эксперимента учащимся было предложено оценить пройденный ими спецкурс с целью определения его эффективности. Оценка спецкурса проходила в форме анкетирования. Анкета содержала три раздела: в первом разделе учащиеся оценивали каждый фильм с точки зрения художественной ценности, страноведческой информации, содержащейся в фильме, и сюжета; во втором разделе студентам было предложено оценить спецкурс в целом; в третьем разделе учащиеся писали о достоинствах и недостатках спецкурса (таблица 1).

Таблица 1

Оцените каждый фильм от 1 до 10 (1 – минимум, 10 – максимум)				
№	Название фильма	Художественная ценность	Страноведческая информация	Сюжет
1	«Удачное знакомство»			
2	«Садовник»			
3	«Пять минут»			
4	«Ножницы»			
5	«Лифт»			
6	«Offline»			
7	«Portfolio»			
8	«Любовь: задание на лето»			
9	«Взгляды в компромисс»			
Оцените спецкурс от 1 до 10 (1 – минимум, 10 – максимум)				
1	Помог ли вам спецкурс лучше понимать русскую речь?			
2	Помог ли вам спецкурс лучше говорить по-русски?			
3	Понравились ли вам задания?			
4	Был ли полезен спецкурс для вашей будущей профессиональной деятельности?			
Напишите о достоинствах и недостатках спецкурса				
	Достоинства		Недостатки	

После обработки ответов учащихся были получены следующие результаты:

1) фильмы были оценены таким образом (при максимальных 2400 баллах): «Удачное знакомство» – 2340 баллов, «Offline» – 2200 баллов, «Portfolio» – 2100 баллов, «Любовь: задание на лето» – 1970 баллов, «Лифт» – 1900 баллов, «Садовник» – 1860 баллов, «Пять минут» – 1750 баллов, «Ножницы» – 1730 баллов, «Взгляды в компромисс» – 1620 баллов, что подтверждает верный отбор фильмов для спецкурса;

2) спецкурс в целом был оценен в 2400 баллов (при максимальных 3200 баллах), что свидетельствует о его эффективности;

3) 90 % учащихся максимально оценили спецкурс как аудитивное средство;

4) 75 % студентов максимально оценили задания спецкурса;

5) 64 % студентов максимально оценили спецкурс, который помог им улучшить навыки говорения;

6) 42 % учащихся максимально оценили спецкурс с точки зрения его полезности для будущей профессиональной деятельности.

Среди достоинств спецкурса студенты отметили следующие возможности, которые предоставляет спецкурс: возможность неоднократного просмотра фильма на занятии; возможность полностью понять текст фильма; возможность говорить на уроке больше, чем обычно; возможность лучше узнать русскую культуру и русский характер. Среди недостатков некоторые студенты назвали отсутствие мультипликационных фильмов и небольшое количество грамматических заданий.

Таким образом, в результате проведенного эксперимента были получены следующие результаты:

1. Студенты III и IV курсов японских университетов, выбирая занятия с русскоязычными преподавателями (носителями языка), имеют потребности в общении на русском языке, в знаниях о современной России и жизни россиян, интересуются российским искусством, в том числе кино. При этом большинство учащихся не имеет профессиональных интересов при изучении русского языка. Из этого можно сделать вывод, что японские студенты, изучающие русский язык вне языковой среды, имеют такие виды внутренней мотивации, как когнитивно-познавательная, когнитивно-страноведческая, коммуникативная, эстетическая, учебно-профессиональная (в меньшей степени).

2. Принимая во внимание, что основными задачами русскоязычных преподавателей японских университетов являются развитие речевых навыков и умений учащихся, знакомство с русской культурой, спецкурс по работе с аутентичными художественными короткометражными фильмами можно признать эффективной формой обучения, способной оптимизировать процесс обучения русскому языку как иностранному вне языковой среды.

3. На основе результатов оценки учащимися спецкурса можно сделать вывод о том, что данный спецкурс способствует повышению мотивации учащихся к изучению русского языка как иностранного вне языковой среды, при этом оказывает положительное влияние на формирование таких видов мотивации, как когнитивно-познавательная, коммуникативная, когнитивно-страноведческая, эстетическая, учебно-профессиональная (в меньшей степени).

Список литературы

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб. : Златоуст, 1999. 472 с.
2. Арапова О. Г. Особенности мотивации при обучении русскому языку как иностранному вне языковой среды (на примере японских университетов) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия : Педагогика. 2020. № 1. С. 67–73.
3. Арапова О. Г., Анисимова А. В. Коротко о главном. Смотрим короткометражные фильмы: пособие для студентов, изучающих русский язык как иностранный. М. : Русский язык. Курсы, 2019. 120 с.
4. Асеев В. Г. Мотивация поведения и формирование личности. М. : Мысль, 1978. 160 с.
5. Беженарь О. А. Диалог культур как основная стратегия обучения русскому языку итальянских учащихся в условиях отсутствия языковой среды // Русский язык за рубежом. 2015. № 3. С. 93–98.
6. Беловодская А. А. Russian Eralash: Аудиовизуальный курс русского языка // Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного. Материалы V Международной научно-практической конференции. М., 2011.
7. Быкова О. П. Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде (на примере южнокорейских университетов). М., 2010. 224 с.
8. Вохмина Л. Л. Хочешь говорить – говори. 300 упражнений по обучению говорению. Москва : Русский язык, 1993. 171 с.
9. Гаспаров Б. М. Язык, память, образ // Лингвистика языкового существования. М. : НЛО, 1996.
10. Кутузова Г. И. Обучение русской монологической речи нерусских на кинозанятии : дис. ... канд. пед. наук. М., 1980. 200 с.
11. Левина Г. М., Николенко Е. Ю. Учебный видеофильм как вид лексико-грамматического тренажера на начальном этапе обучения // Проблемы преподавания РКИ в вузах инженерного профиля. М., 2005. Вып. 2.
12. Лотман Ю. М. Диалог с экраном / Ю. М. Лотман, Ю. Г. Цивьян. Таллин : Александра, 1994. 214 с.
13. Николенко Е. Ю. Современные методы обучения как основа создания учебного комплекса по русскому языку для иностранных учащихся: Начальный этап обучения : дис. ... канд. пед. наук. М., 2005.
14. Николенко Е. Ю., Иванова О. В. Система работы с художественным фильмом на уроках РКИ // Русский язык за рубежом. 2013. № 4. С. 43–52.
15. Орехова И. А. Русский язык за рубежом. № 3. 2007. С. 35–38.
16. Скалкин В. Л. Основы обучения устной иноязычной речи. Москва : Русский язык, 1981. 248 с.
17. Страмнова Т. В. Система работы по развитию устной речи иностранных студентов-филологов на основе использования материалов информационных теле- и радиопрограмм // Современные технические средства в обучении русскому языку как иностранному : сборник статей / под редакцией В. Г. Логиновой, Н. И. Самуйловой ; Институт русского языка им. А. С. Пушкина. Москва : Русский язык, 1989. С. 61–65.
18. Страмнова Т. В., Шантурова Г. А. Видеозапись художественных фильмов как средство совершенствования устной речи на продвинутом этапе обучения // Вопросы практической методики преподавания русского языка как иностранного / под ред. А. Н. Щукина. М., 1995. С. 71.

19. Тряпельников А. В. Использование монтажного листа в работе над развитием речи студентов-иностранцев краткосрочного обучения : дис. ... канд. пед. наук. М., 1992.
20. Усов Ю. Н. В мире экранных искусств. М. : Аргус, 1995. 224 с.

Short movies as a means of increasing motivation when teaching Russian as a Foreign Language

O. G. Arapova

applicant, the State Institute of Russian Language n. a. A. S. Pushkin;
senior lecturer of the Department of Russian as a foreign language and its teaching methods,
Moscow State Regional University. Russia, Moscow. E-mail: arapolga@mail.ru

Abstract. Teaching Russian as a foreign language in the language environment and outside the language environment has its own characteristics, one of which is the different degree of motivation of students. In the absence of a language environment, the problem of maintaining the motivation of foreign students to learn Russian becomes especially important, and therefore the question arises of choosing the most effective forms of education. This article describes and analyzes the results of an experimental study conducted among students of the third and fourth years of the Russian department of Japanese universities in order to determine the effectiveness of a special course on working with authentic short fiction films. This course is designed for foreign students who speak Russian as a foreign language at the first level (B1), its purpose is to increase the motivation of students to study Russian as a foreign language outside the language environment. The experiment identified the needs and interests of students in mastering Russian as a foreign language, and also investigated the impact of the special course on the motivation of students. The study showed that most of the students are not well acquainted with Russian culture, students are interested in improving their speech skills and abilities, they want to learn more about modern Russia and the life of Russians. The special course on working with short fiction films is an effective form of training and has a positive impact on the formation of such types of motivation as cognitive-cognitive, communicative, cognitive-regional studies, educational-professional, aesthetic. The results obtained may be important for optimizing the educational process and effectively teaching foreign students Russian.

Keywords: higher education, Russian as a foreign language, motivation, short film, learning outside the language environment.

References

1. Azimov E. G., Shchukin A. N. *Slovar' metodicheskikh terminov (teoriya i praktika prepodavaniya yazykov)* [Dictionary of methodological terms (theory and practice of language teaching)]. SPb. Zlatoust. 1999. 472 p.
2. Arapova O. G. *Osobennosti motivacii pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu vne yazykovoj sredy (na primere yaponskih universitetov)* [Features of motivation in teaching Russian as a foreign language outside the language environment (on the example of Japanese universities)] // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya : Pedagogika* – Herald of the Moscow State Regional University. Series : Pedagogy. 2020. No. 1. Pp. 67–73.
3. Arapova O. G., Anisimova A. V. *Korotko o glavnom. Smotrim korotkometrazhnye fil'my: posobie dlya studentov, izuchayushchih russkij yazyk kak inostrannyj* [Briefly about the main thing. Watching short movies: a guide for students who study Russian as a foreign language]. M. Russian language. Courses. 2019. 120 p.
4. Aseev V. G. *Motivaciya povedeniya i formirovanie lichnosti* [Motivation of behavior and formation of personality]. M. Mysl. 1978. 160 p.
5. Bezhenar' O. A. *Dialog kul'tur kak osnovnaya strategiya obucheniya russkomu yazyku ital'yanskih uchashchihsya v usloviyah otsutstviya yazykovoj sredy* [Dialog of cultures as the main strategy of teaching the Russian language to Italian students in the absence of a language environment] // *Russkij yazyk za rubezhom* – Russian abroad. 2015. No. 3. Pp. 93–98.
6. Belovodskaya A. A. *Russian Eralash: Audiovizual'nyj kurs russkogo yazyka* [Russian Eralash: Audiovisual course of the Russian language] // *Tekst: problemy i perspektivy. Aspekty izucheniya v celyah prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo. Materialy V Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii* – Text: problems and prospects. Aspects of learning for the purpose of teaching Russian as a foreign language. Proceedings of the V International Scientific and Practical Conference. M. 2011.
7. Bykova O. P. *Obuchenie russkomu yazyku kak inostrannomu v inoyazychnoj srede (na primere yuzhnokorejskih universitetov)* [Teaching Russian as a foreign language in a foreign language environment (on the example of South Korean universities)]. M. 2010. 224 p.
8. Vohmina L. L. *Hochesh' govorit' – govori. 300 uprazhnenij po obucheniyu govoreniyu* [If you want to talk, talk. 300 exercises for learning to speak]. M. Russkiy yazyk. 1993. 171 p.
9. Gasparov B. M. *Yazyk, pamyat', obraz* [Language, memory, and image] // *Lingvistika yazykovogo sushchestvovaniya* – Linguistics language existence. M. NLO. 1996.

10. Kutuzova G. I. *Obuchenie russkoj monologicheskoj rechi nerusskih na kinozanyatii : dis. ... kand. ped. nauk* [Training Russian monologue speech of non-Russians on cinema lesson : dis. ... PhD in Pedagogical Sciences]. M. 1980. 200 p.
11. Levina G. M., Nikolenko E. Yu. *Uchebnyj videofil'm kak vid leksiko-grammaticheskogo trenazhera na nachal'nom etape obucheniya* [Educational video as a type of lexical and grammatical simulator at the initial stage of training] // *Problemy prepodavaniya RKI v vuzah inzhener'nogo profilya – Problems of teaching RCT in engineering universities*. M. 2005. Is. 2.
12. Lotman Yu. M. *Dialog s ekranom* [Dialog with the screen] / Yu. M. Lotman, Yu. G. Tsivyan. Tallinn. Aleksandra. 1994. 214 p.
13. Nikolenko E. Yu. *Sovremennye metody obucheniya kak osnova sozdaniya uchebnogo kompleksa po russkomu yazyku dlya inostrannyh uchashchihsya: Nachal'nyj etap obucheniya : dis. ... kand. ped. nauk* [Modern methods of teaching as the basis for creating a training complex in the Russian language for foreign students: The initial stage of training : dis. ... PhD in Pedagogical Sciences]. M. 2005.
14. Nikolenko E. Yu., Ivanova O. V. *Sistema raboty s khudozhestvennom filmom na urokakh RKI* [System of work with a feature film at the lessons of the Russian Language Academy]. 2013. No. 4. Pp. 43–52.
15. Orekhova I. A. *Russkij yazyk za rubezhom* [Russian language abroad]. No. 3. 2007. Pp. 35–38.
16. Skalkin V. L. *Osnovy obucheniya ustnoj inoyazychnoj rechi* [Fundamentals of teaching oral foreign language speech]. M. Russkij yazyk. 1981. 248 p.
17. Stramnova T. V. *Sistema raboty po razvitiyu ustnoj rechi inostrannyh studentov-filologov na osnove ispol'zovaniya materialov informacionnyh tele- i radioprogramm* [System of work on development of oral speech of foreign students-philologists based on the use of materials, information television and radio programs] // *Sovremennye tekhnicheskie sredstva v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu : sbornik statej – Modern technical means in teaching Russian as a foreign language : collection of articles* / ed. by V. G. Loginova, N. I. Samuilova; Pushkin Institute of the Russian Language. M. Russkij yazyk. 1989. Pp. 61–65.
18. Stramnova T. V., Shanturova G. A. *Videozapis' hudozhestvennyh fil'mov kak sredstvo sovershenstvovaniya ustnoj rechi na prodvnutom etape obucheniya* [Video recording of feature films as a means of improving oral speech at the advanced stage of training] // *Voprosy prakticheskoi metodiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo – Questions of practical methods of teaching Russian as a foreign language* / ed. by A. N. Shchukin. M. 1995. P. 71.
19. Tryapel'nikov A. V. *Ispol'zovanie montazhnogo lista v rabote nad razvitiem rechi studentov-inostrancev kratkosrochnogo obucheniya : dis. ... kand. ped. nauk* [The use of an assembly sheet in the work on the development of speech of foreign students of short-term education : dis. ... PhD in Pedagogical Sciences]. M. 1992.
20. Usov Yu. N. *V mire ekrannyh iskusstv* [In the world of screen arts]. M. Argus. 1995. 224 p.